TACH-IT®

CE

DISTRIBUTORE AUTOMATICO DI NASTRO ADESIVO
AUTOMATIC PRESSURE SENSITIVE TAPE DISPENSER
AUTOMATISCHER SELBSTKLEBEBANDSPENDER
DÉVIDOIR AUTOMATIQUE DE RUBAN ADHÉSIF

MODEL: Z-Cut 5

VOLT/Hz: 115 Volts - 60 Hz

SERIAL NUMBER: [redacted]

---

18 / 07 / 2012

Manuale istruzioni Operating Instructions Bedienungsanleitung Mode d'emploi

---

TACH-IT®

INDICE

Dati tecnici	p. 2
Attenzione!	p. 2
Avvertenze generali	p. 3
Descrizione componenti	p. 4
Preparazione e posizionamento macchina	p. 4
Caricamento nastro	p. 6
Descrizione macchina	p. 7
Funzionamento manuale/ automatico	p. 8
Inceppamento	p. 9
Manutenzione e cura	p. 10
Soluzione dei problemi	p. 11-12
Elenco ricambi	p. 16
Schema elettrico	p. 17
Dichiarazione di conformità	p. 18
Indirizzi	p. 19

DATI TECNICI

Dimensioni macchina: 160x280x205 mm. (6.3'x11'x80.7')
Peso macchina: 6 Kg. ca. (13.23 lbs.)
Voltaggio e frequenza: vedere copertina
Potenza: 60 VA
Rumore continuo inferiore a 70 dB (A)
TIPI DI NASTRO ADESIVO
PVC, PP, rinforzato, biadesivo, trasparente ecc.
CARATTERISTICHE NASTRO ADESIVO
Lunghezza taglio min. 50 mm./ max. 1300 mm. (min 2'/max. 52')
Larghezza: min. 20 mm./ max. 75 mm. (min. 0.8'/max. 2.95')
Diametro rotolo nastro: 190 mm. max. (max. 7.5')
Si raccomanda l'utilizzo di nastri adesivi di buona/ottima qualità.
La **SAE-75** è dotata della funzione **AUTO-REPEAT** (tasto bianco) in grado di funzionare con la maggior parte dei nastri trasparenti. Si raccomanda di verificare il corretto funzionamento del ripetitore su una piccola campionatura di nastri che si pensa di utilizzare.

ATTENZIONE!!

- Prima di utilizzare questo apparecchio, leggete attentamente le istruzioni. Vi forniranno importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione.
- Conservare con cura questo manuale per ogni ulteriore consultazione. E' cura del cliente assicurarsi che tutto il personale addetto legga e capisca questo manuale.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle indicazioni qui contenute.

TABLE OF CONTENTS

Technical data	p. 2
Attention!	p. 2
General remarks	p. 3
Elements description	p. 4
Preparation and dispenser Setting	p. 4
Tape loading	p. 6
Machine Description	p. 7
Manual/Automatic Functioning	p. 8
Paper Jamming	p. 9
Maintenance and care	p. 10
Troubleshooting	p. 11-12
Spare part list	p. 16
Electric diagram	p. 17
Declaration of agreement	p. 18
Service addresses	p. 19

TECHNICAL DATA

Dimensions of machine: 160x280x205 mm. (6.3'x11'x80.7')
Weight of machine: 6 Kg. approx. (13.23 lbs.)
Voltage and frequency: see cover label
Electrical power: 60 VA
Sound level measured in room: less than 70 dB(A)
TYPES OF PRESSURE SENSITIVE TAPE
PVC, PP, reinforced, biadhesive, clear etc.
TAPE FEATURES
Length: min. 50 mm./ max. 1300 mm. (min 2'/max. 52')
Width: min. 20 mm./ max. 75 mm. (min. 0.8'/max. 2.95')
Maximum roll diameter: 190 mm. (max. 7.5')
Use of high quality tapes is recommended.

SAE-75 is equipped of **AUTO-REPEAT** function (white pushbutton) able to work with most of the clear tapes. Please verify the correct functioning of the repeater on a sample of tapes that you plan to use.

ATTENTION!!

- Before using this machine carefully read the operating instructions. They contain important indications on installation safety, use and maintenance.
- Keep this booklet with care for any further reference. It's customer responsibility to make sure that the personnel who will use the machines reads and understands this booklet.
- The builder cannot be made responsible for eventual damage to people, animals or things deriving from non observation of the safety norms and the warnings here contained.

INHALT

Technische Daten	Seite	2
Achtung!	"	2
Allgemeine Hinweise	"	3
Betrieb	"	4
Vorbereitung und Aufstellung des Gerätes	"	4
Bandeinlegen-und	"	6
Bedienungsanleitung	"	6
Andere Bedienungsanleitung	"	7
Wartung und Pflege	"	8
Problemlösungen	"	9-10
Einzelteileliste	"	11-13
Elektrische Diagram	"	14
Konformitätserklärung	"	15
Adressen	"	16

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen: 160x280x205 mm (6.3'x11'x80.7')
Gewicht: 6 Kg Za. (13.23 lbs.)
Betriebsspannung: siehe Klebezettel auf dem Deckel
Leistung: 60 VA
Schallpegel gemessen im Raum kleiner als 70 dB (A)
KLEBEBANDTYPEN
PVC, PP, verstärkt, klebeverstärkt, durchlässig
STREIFENDATEN
Streifenlänge: min. 50 mm/ max. 1300 mm (min 2'/max. 52')
Streifenbreite: min. 20 mm/ max. 75 mm (min. 0.8'/max. 2.95')
Max. Rollendurchmesser: 190 mm (max. 7.5')
Benutzung von guten/besten Qualität des Klebestreifen ist empfohlen.
Die **SAE-75** kann mit **AUTO-REPEAT** (weiße Taste) mit den meisten der transparenten Bändern betreiben.Bitte überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb des Repeaters auf einer kleinen Stichprobe von Bändern, die Sie verwenden werden.

ACHTUNG!!

- Vor Inbetriebnahme die Betriebs-anleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Bitte diese Anleitung nicht weg-werfen. Der Kunde ist verpflichtet, diese Betriebsanleitung allen Bedienungs- und Servicepersonen verständlich zu machen.
- Wenn diese Anleitung nicht befolgt wird, ist der Erbauer für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen nicht verantwortlich.

TABLE DES MATIÈRES

Données techniques	p. 2
Attention!	p. 2
Instructions de sécurité	p. 3
Description Composants	p. 4
Préparation et position du dévidoir	p. 4
Chargement ruban et mode d'emploi	p. 6
Autres informations	p. 7
Entretien et soin	p. 8
Solution des problèmes	p. 9-10
Liste des pièces de rechange	p. 11-13
Diagramme électronique	p. 14
Déclaration de conformité	p. 15
Adresses	p. 16

DONNÉES TECHNIQUES

Mesures: 160x280x205 mm. (6.3'x11'x80.7')
Poids: 6 Kg. env. (13.23 lbs.)
Voltage et fréquence: voir étiquette sur la couverture
Puissance: 60 VA
Bruit mesuré en chambre inférieur à 70 dB (A)
TYPES DE RUBAN ADHÉSIF
PVC, PP, renforcé, double adhésif, transparent
CARACTÉRISTIQUES DU RUBAN
Longueur: min. 50 / max. 1300 mm. (min 2'/max. 52')
Largeur: min. 20 mm./ max. 75 mm. (min. 0.8'/max. 2.95')
Diamètre maximum du rouleau: 190 mm. (max. 7.5')
On recommende d''utiliser une bande de bonne/excellent qualité.
Le **SAE-75** est équipé d'**AUTO-REPEAT** (poussoir blanc) capable de fonctionner avec la plupart des bandes transparentes. S'il vous plaît vérifier le bon fonctionnement du répéteur sur un petit échantillon de bandes que vous prévoyez d'utiliser.

ATTENTION!!

- Avant l'utilisation de l'appareil consulter soigneusement le mode d'emploi.
- Ne jetez pas ce manuel. Le client est responsable de s'assurer que tous les opérateurs et techniciens d'entretien lisent et comprennent le contenu de ce manuel.
- Le constructeur ne sera pas responsable pour dommages à personnes, choses ou animaux dérivant de la non observation des règles contenues ici.

AVVERTENZE GENERALI

- Seguire le regole di sicurezza e di prevenzione degli infortuni e degli incendi emesse dalle autorità competenti, come pure le eventuali raccomandazioni delle associazioni industriali, delle assicurazioni e dei sindacati in termini di sicurezza del personale.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per distribuire nastro adesivo in rotoli. Un uso diverso da quello indicato non è considerato come specifico. Per danni risultanti da questo, la TACH-IT non si assume alcuna responsabilità.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi direttamente al rivenditore.
- Verificare che la tensione secondo cui è stata costruita la macchina è uguale a quella da voi utilizzata. In caso contrario, contattare il rivenditore.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.
- Quando si scollega l'apparecchio dalla presa di corrente, tirare sempre afferrando la spina, non il cavo stesso.
- Non toccare e non fare funzionare l'apparecchio con le mani bagnate o a piedi scalzi.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito per lunghi periodi di tempo. Spegnere l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e dalle persone non autorizzate e/o istruite all'uso dello stesso.
- L'uso della macchina, così come autorizzato dal costruttore, include il rispetto delle operazioni di ispezione, manutenzione e riparazione.

GENERAL REMARKS

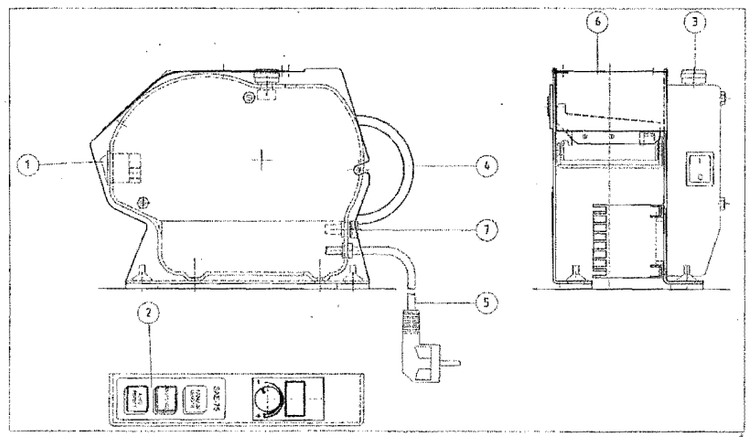
- Follow the safety and prevention rules for accidents and fires issued by the competent authorities, such as the eventual recommendations of industrial associations and trade unions in terms of personnel safety.
- This tape dispenser is designed and manufactured only to dispense pressure sensitive tape. A different use from that advised is not considered specific. TACH-IT will not assume any responsibility following an improper use of the machine.
- After unpacking check the integrity of the machine. In case of doubt do not use the machine and enquire directly to the reseller.
- Verify that the voltage of the machine is the same as the one you are about to use. Otherwise do not use the machine and enquire directly to the reseller.
- The electrical safety of this machine is guaranteed only when it is correctly connected to a grounded electrical system as prescribed by the present electrical safety rules.
- When you disconnect the machine from the electrical plug, always pull by seizing the plug not the cable.
- Never touch or operate the machine with wet hands or barefoot.
- Do not leave the machine on for long periods of time. Turn off the main switch of the machine when it is not being used.
- Keep the machine away from children and from personnel who are not authorised or adequately instructed in the use of it.
- The use of the machine, as prescribed by the builder, also includes the respect of the rules of inspection, maintenance and repair.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Bitte beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften, sowie die Sicherheits- und Schutzempfehlungen der Fachverbände und Berufsgenossenschaften.
- Diese Streifengeber sind ausschließlich zum Spenden von Klebestreifen bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma TACH-IT nicht.
- Nach dem Auspacken versichern Sie sich, daß das Gerät vollständig ist. Im Zweifelsfalle benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich direkt an den Verkäufer.
- Überprüfen Sie, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit ihrer Stromversorgung übereinstimmen. Andernfalls wenden Sie sich an den Verkäufer.
- Die elektrische Sicherheit dieses Geräts wird nur bei einem korrekten Anschluß und mit einer sicherheitsgemäßen elektrischen Anlage garantiert.
- Nach Betriebsschluß Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nie mit nassen Händen oder barfuß in Bewegung setzen.
- Das Gerät nicht für lange Zeit eingeschaltet lassen. Wenn es nicht benutzt wird, durch Kippschalter ausschalten.
- Das Gerät von Kindern und nicht autorisiertem Bedienungspersonal fernhalten. Gerät darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.
- Die Benutzung des Geräts, wie vom Hersteller vorgesehen, sieht auch Wartungs-und Reparaturarbeiten vor.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Observer les règles de sécurité et de prévention des accidents et des incendies émises par les autorités compétentes, et aussi les recommandations des associations industrielles, des assurances et des syndicats en matière de sécurité du personnel.
- Ce dévidoir humecteur est conçu pour ruban adhésif uniquement. TACH-IT ne sera pas responsable pour dommages dérivants d'une utilisation de l'appareil non spécifique.
- Après le déballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au revendeur.
- Vérifier la tension de fonctionnement avant la mise en marche de l'appareil. En cas contraire s'adresser au revendeur.
- La sécurité de l'appareil est garantie seulement avec un bon équipement électrique.
- Après l'utilisation de l'appareil débrancher le cordon en tirant sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon lui-même.
- N'utiliser pas l'appareil avec les mains mouillées ou nu-pieds.
- Débrancher l'appareil de la prise murale s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
- Tenir l'appareil loin de portée des enfants et du personnel qui n'est pas autorisé à l'utilisation de l'appareil. Il doit être utilisé seulement par le personnel autorisé.
- L'utilisation de l'appareil, comme prescrit par le constructeur, prévoit les travaux de soin, d'installation et de réparation.



DESCRIZIONE COMPONENTI

1 ON/OFF Interruttore generale

2 Pulsantiera

3 Pomello per regolare lunghezza

4 Porta-rotolo

5 Cavo alimentazione

6 Carter superiore

7 Portafusibile

ELEMENTS DESCRIPTION

1 ON/OFF Main power switch

2 Switchboard

3 Length adjustment knob

4 Tape drum

5 Cable

6 Cover

7 Fuse holder

BETRIEB

1 Wippschalter EIN/AUS

2 Folientastatur

3 Potentiometer für Längeneinstellung

4 Rollenkern

5 Anschlußkabel

6 Deckel

7 Sicherungschalter

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 ON/OFF Interrupteur général

2 Poussoir noir / vert / répétiteur

3 Potentiomètre pour fixer la longueur de la bande

4 Porte-bobine

5 Câble

6 Couvercle

7 Porte-fusible

PREPARAZIONE E POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

- Prima dell'uso controllare che il voltaggio e la frequenza dell'apparecchio sia lo stesso della presa di corrente.

ATTENZIONE!! Non sollevare mai l'apparecchio in corrispondenza del coltello di taglio. Utilizzare con molta prudenza.

- Posizionare il distributore di nastro adesivo con i piedi di gomma sul bordo del tavolo di lavoro. Questo permetterà la fuoriuscita del nastro direttamente verso il basso.
- Assicurarsi che il luogo nel quale si utilizzerà la macchina sia libero da campi elettrostatici o interferenze meccaniche.

NOTA BENE

Ad ogni accensione della macchina, per attivare qualsiasi funzione occorre premere il tasto verde.

PREPARATION AND DISPENSER SETTING

- Before use check that the voltage of the machine is the same as the one you are about to use.

ATTENTION!! Never lift dispenser by front cut-off knife blade area. Severe injury to personnel could result.

- Position the tape shooter with front rubber feet on outer edge of work surface or tabletop. This way the dispensed tape will come out straight down.
- Check that the area where the dispenser will work is clear from electrostatic fields or mechanical interference.

NOTE

Each time the machine is switched on it is necessary to activate the green pushbutton in order to reactivate all functions.

VORBEREITUNG UND AUFSTELLUNG DES GERAETES

- Überprüfen Sie, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, ob die Daten auf dem Typenschild mit ihrer Stromversorgung übereinstimmen.

ACHTUNG Verletzungsgefahr ! Das Gerät nie auf der Messerseite hochheben.

- Der Klebebandspender mit den vorderen Gummifüßen am Rand des Arbeitstisches anordnen, so dass das Band direkt nach unten ausläuft.
- Versichern Sie sich, daß der Ort, wo das Gerät benutzt wird, frei von elektrostatischen Feldern oder mechanischen Störungen ist.

NOTE

Jedes Mal, wenn die Maschine angeschaltet wird, ist es notwendig, die grüne Taste zu drücken, um alle Funktionen wieder zu aktivieren.

PRÉPARATION ET POSITION DU DEVIDOIR

- Vérifier la tension de fonctionnement avant la mise en marche de l'appareil. Elle doit être identique à l'alimentation locale.

ATTENTION!! Ne jamais soulever l'appareil près du couteau. Risque de graves blessures.

- Placer le dévidoir du ruban adhésif avec les pieds de caoutchouc sur le bord de la table de travail, pour permettre la sortie de la bande directement en bas.
- S'assurer que le lieu où l'appareil sera utilisé est libre de champs électrostatiques ou interférences magnétiques.

NOTE

Chaque fois que l'appareil est mise en marche pour reactiver tous fonctionnes il faut pousser le poussoir vert.

Fig. 1

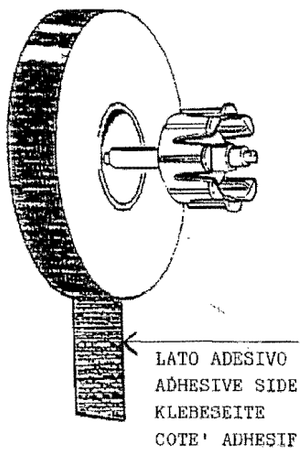


Fig. 2

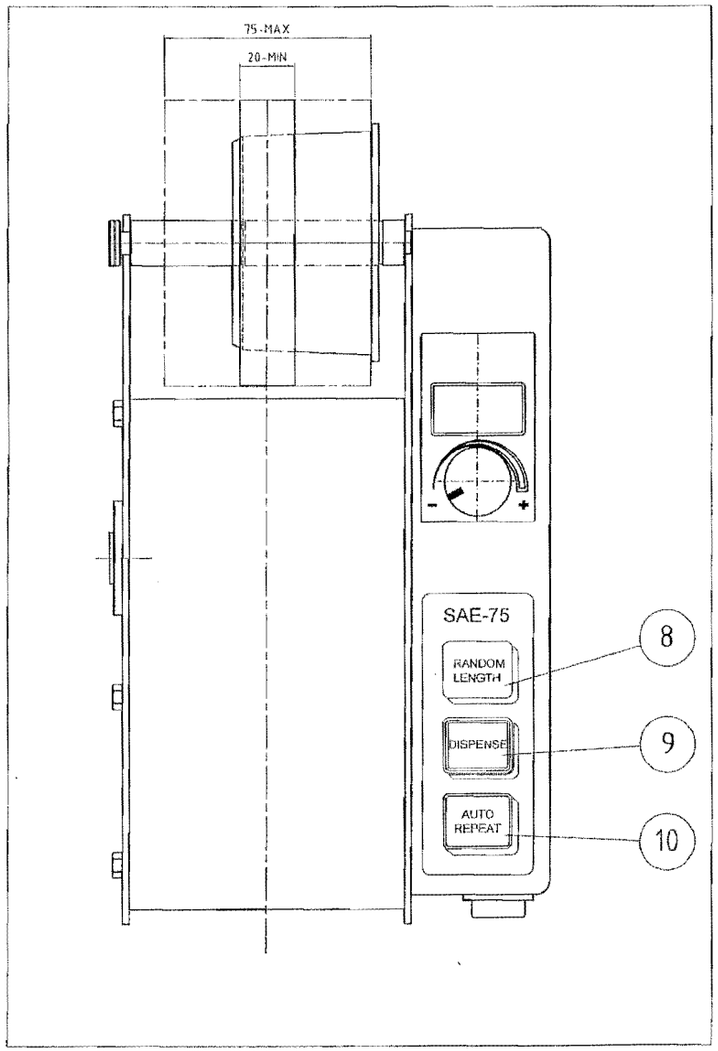


Fig. 5

Fig. 3

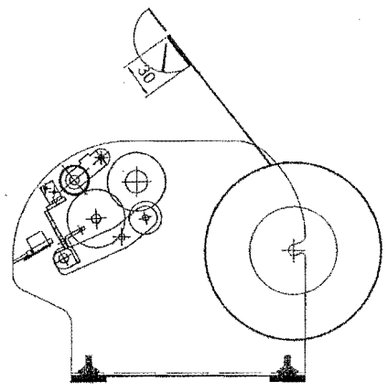
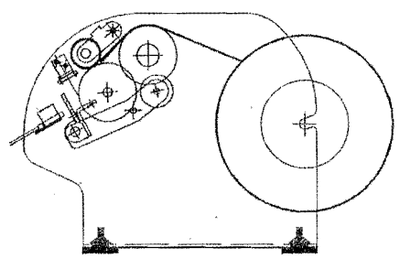
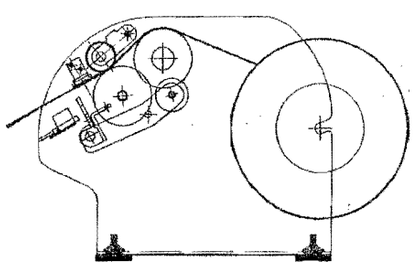


Fig. 4





CARICAMENTO NASTRO

IMPORTANTE:

- I nastri vanno posizionati il più possibile centrali (rispetto alla fotocellula) fra le due sponde della macchina. Con nastri di larghezza 75mm. (3') Inserirli a battuta del porta bobina (vedi fig. 2 pag. 5).
- In fase di caricamento di un nuovo rotolo è necessario ripiegare la testa del nastro per circa 3 cm. (1.2') per facilitarne la fuoriuscita tra le lame.
- Per caricare il nastro non occorre sollevare la rotella bianca preminastro. Lo svolgimento del nastro e la fuoriuscita dalle lame risulterà più agevole se la rotella rimane a contatto con il rullo.

■ Inserire la spina (rif. 5 a pag.4) ad una presa di corrente dotata di messa a terra.

■ Inserire il nastro nel suo portarotolo come rappresentato nella fig. 1 a pag. 5 .

■ Aprire il carter superiore e collocare il portarotolo nel dispenser con la parte più corta dell'albero posizionata a destra. (vedi fig. 2 a pag. 5)

■ Accendere l'interruttore generale (rif. 1 a pag. 4)

■ Tirare il nastro in avanti e avvolgerlo al rullo superiore fino a che la testa del nastro sia in prossimità della rotella preminastro (vedi figg. 3, 4 e 5 a pag. 5)

■ Tenendo con un dito il nastro a contatto con il rullo superiore premere il tasto verde. Il coltello si aprirà e il nastro avanzerà.

■ Posizionare la rotella bianca preminastro del rullo inferiore in modo tale che si venga successivamente a trovare al centro del nastro.

ATTENZIONE - PERICOLO DI TAGLIO! LA LAMA DEL COLTELLO È MOLTO AFFILATA. UTILIZZARE CON PRUDENZA. NON INSERIRE LE DITA O ALTRI OGGETTI TRA LE LAME.

■ Premere il pulsante verde (fig. 2 rif. 8 a pag. 5) ripetutamente finché il nastro non fuoriesce dalle lame (fig. 5 a pag. 5).

■ Chiudere il carter superiore.

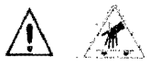
■ Premere nuovamente il tasto verde per 2 o 3 sec. tirando il nastro che fuoriesce dalla macchina per allinearlo. Rilasciare il tasto verde: la macchina taglia lo spezzone di nastro svolto e si arresta.

■ Il dispenser è ora operativo.

TAPE LOADING

IMPORTANT

- Tapes are to be placed on the roll holder so that they are centred between the traction roller and the photocell. With 75mm (3') wide rolls insert them all the way to the side of the roll holder (see fig. 2 page 5).
- When loading a new roll of tape it could be useful to bend the tape tip of about 3 cm. (1.2') in order to ease the outcome through the blades.
- In order to load the tape there is no need of lifting the white wheel. Tape feeding and cut will be easier if the wheel keeps close to the roller.
- Insert power plug (ref. 5 on page 4) into a properly grounded electrical outlet.
- Insert the tape on its roll holder as shown in picture 1 on page 5.
- Open the cover and place roll holder inside the dispenser with the shorter side of the shaft placed on the right (see picture 2 on page 5).
- Turn on main power switch (ref. 1 on page 4).
- Pull the tape from paper roll and make it adhere to the top traction roll. (see fig. 3, 4 and 5 on page 5)
- Place white wheel on lower roller in order to have it at the centre of tape width.



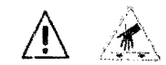
WARNING – DANGER OF CUT! KNIFE BLADE IS VERY SHARP. USE WITH EXTREME CARE AND DO NOT INSERT FINGERS OR OTHER OBJECTS BETWEEN THE BLADES.

- Push green button (pict. 2 ref. 8 on page 5) until tape slides through blades (pict. 5 on page 5).
- Close cover.
- Push green button one more time for 2-3 seconds pulling the tape to aligne it. Release green button and dispenser will cut the tape then stop.
- Dispenser is now operating.

EINLEGEN DER KLEBEROLLE

WICHTIG

- Die 20-30mm. (0.8'-1.2') breiten Rollen so auf dem Aufnahmekern positionieren, dass sie mittig zu der Antriebsrolle und der Photozelle stehen.
- Beim Einlegen einer neuen Rolle ist es nötig 3cm. (1.2') des Klebestreifens umzubiegen, so dass der Klebestreifen einfacher durch die Messer transportiert werden kann.
- Es ist unnötig, die weisse Scheibenwalze zu, um die Rolle einzulegen. Rolltransport- undSchneidung wird einfacher wenn die Walze nah der Rolle liegt.
- Netzstecker (Ref. 5 auf Seite4) ans Stromnetz mit Erdleitung anschließen.
- Rolle auf den Aufnahmekern setzen wie auf Fig. 1 auf Seite 5 gezeigt (Klebeseite innen).
- Deckel öffnen und den Aufnahmekern so ins Gerät einhängen, daß sich der kürzere Teil der Achse auf der rechten Seite befindet. (siehe Fig. 2 Seite 5)
- Gerät durch Wippschalter (Ref. 1 auf Seite 4) einschalten.
- Klebestreifen abziehen und bis kurz vor die geschlossenen Messer auf die obere sowie untere Scheibenwalze legen (siehe Fig. 3, 4 und 5 Seite 5).
- Weisse Rolle so auf die untere Scheibenwalze positionieren, daß sie sich in der Mitte des Klebestreifens befindet.



ACHTUNG - SCHNITTGEFAHR ! DER SCHLIFF DES MESSERS IST SEHR SCHARF, KEINE FINGER ODER ANDERE GEGENSTÄNDE ZWISCHEN DIE MESSER HALTEN.

- Grüne Taste (Fig. 2 Ref. 8 auf Seite 5) drücken. Die Messer öffnen sich und der Klebebestreifen wird gespendet (Fig. 5 auf Seite 5).
- Deckel schließen.
- Grüne Taste noch einmal für 2-3 Sek. Das Band ziehen um es auszurichten. Grüne Taste lassen: Streifengeber schneidet und hält.
- Streifengeber ist jetzt im Betrieb.

CHARGEMENT DU RUBAN

IMPORTANT

■ Les rouleaux de 20-30mm. (0.8'-1.2') de largeur doivent être placés au centre entre le rouleau de traction et la photocellule.

■ Pour bandes d'étoffe ou particulierment mous plier la bande au début de 3 cm. (1.2') pour faciliter la sortie de la bande entre les couteaux.

■ Pour charger le ruban ne sert pas soulever la petite roue blanche. Le ruban sortira mieux si la petite roue reste en contacte avec le rouleau.

■ Brancher la fiche (ref. 5 à page 4) sur une prise de terre.

■ Inserer le ruban sur le porte-bobine comme indiqué en fig. 1 à page 5.

■ Ouvrir le couvercle et bien placer le porte-bobine dans le dévidoir avec la partie plus courte de l'arbre à droite du dévidoir. (voir fig. 2 page 5)

■ Allumer l'interrupteur général (réf. 1 page 4).

■ Tirer le ruban en avant en le faisant adhérer au rouleau de traction supérieur. (voir fig. 3, 4 et 5 page 5)

■ En tenant la bande en contact avec le rouleau supérieur presser le poussoir vert. Le couteau s'ouvrira et le ruban avancera.

■ Placer la roue blanche sur le rouleau inférieur environs au centre du ruban.

- ATTENTION-
DANGER DE BLESSURE ! COUTEAU TRÈS TRANCHANT, N'INFILER PAS LES DOITS OU AUTRES OBJETS ENTRE LES COUTEAUX.

■ Presser le poussoir vert (fig. 2 réf. 8 à page 5) pour faire sortir le ruban entre les couteaux (fig. 5 à page 5).

■ Fermer le couvercle.

■ Presser autre fois le poussoir vert pour 2-3 sec. en tirant la bande qui sort. Relacher le poussoir vert : le dévidoir coupe la pièce de bande et s'arrete.

■ Le dévidoir est maintenant operatif.

REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DI TAGLIO DEL NASTRO

La lunghezza del nastro in uscita è selezionabile tramite il pomello (rif. 3 a pag. 13). Il display a LED riporta la misura selezionata. Le lunghezze possibili vanno da cm. 5 min. (2') a max cm. 130 (52'). Con il ripetitore inserito la lunghezza può essere modificata ruotando il pomello, anche durante il ciclo automatico.

COMANDI DELLA PULSANTIERA

TASTO VERDE random length (fig. 2 rif. 8 pag. 5)

- **Con il carter aperto** abilita la funzione di caricamento nastro e ne determina un avanzamento graduale, mentre il coltello rimane aperto.
- **Con il carter chiuso** in fase di caricamento: determina il taglio della testa del nastro e l'avanzamento libero del nastro fintanto che lo si tiene premuto.

TASTO NERO dispense (fig. 2 rif. 9 pag. 5)

- Determina lo svolgimento e il taglio del nastro della lunghezza pre-impostata sul display.

TASTO BIANCO auto repeat (fig. 3 rif. 10 pag. 5)

- Determina l'inizio del ciclo automatico

MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE
PERICOLO DI TAGLIO DURANTE IL FUNZIONAMENTO O CON LA MACCHINA ACCESA NON INTRODURRE LE DITA O ALTRI OGGETTI APPUNTITI SOTTO IL CARTER SUPERIORE. L'INOSSERVANZA DI TALE NORMA POTREBBE ARRECARE DANNI ALL'OPERATORE.

ADJUSTMENT OF TAPE LENGTH

Tape length can be selected by knob 3 on page 13. The LED displays the selected size. Possible lengths go from min. 5 cm. (2') to max 130 cm. (52'). In repeater function length can be modified by rotating the knob, even during the automatic cycle.

DESCRIPTION OF KEYBOARD CONTROLS

GREEN PUSHBUTTON random length (pict. 2 ref. 8 page 5)

- **With open cover** it enables the tape loading function and it determines a progressive feeding of tape while knife stays open.
- **With closed cover** it enables free feeding of tape until it is kept pressed.

BLACK PUSHBUTTON dispense (pict. 2 ref. 9 page 5)

- It determines the feeding and cut of the tape length pre-set on the display.

WHITE PUSHBUTTON auto repeat (pict. 3 ref. 10 page 5)

- It determines the beginning of the automatic cycle.

FUNCTIONING

ATTENTION
DANGER OF CUT DURING THE FUNCTIONING OR WITH MACHINE ON. DO NOT PUT YOUR FINGERS OR OTHER SHARP ITEMS UNDER THE COVER. INOBSERVANCE OF THIS NORM COULD RESULT IN DAMAGE TO THE OPERATOR.

LÄNGENEINSTELLUNG DES KLEBEBANDES

Die gewünschte Länge auf der Potentiometer-Skala (Ref. 3 Seite 13) vom min. 5 cm. (2') bis max. 130. cm. (52') einstellen. Die optische Anzeige gibt die eingestellte Länge an. Mit aktiviertem Repetierer kann Länge beim Drehen des Potentiometers geändert werden, auch während des automatischen Zyklus.

FUNKTIONSSCHEMA UND BEDIENUNG DER TASTATUR

GRÜNE TASTE random length (Fig. 2 Ref. 8 Seite 5).

- **Der Betrieb mit geöffnetem Deckel** erlaubt stufenweisen Streifenvorschub während das Messer offen bleibt.
- **Der Betrieb mit geschlossenem Deckel** erlaubt einen freien Vorschub des Bandes. Die grüne Taste ist so lange zu drücken, bis die gewünschte Streifenlänge erreicht ist. Band wird abgeschnitten.

SCHWARZE TASTE dispense (Fig. 2 Ref. 9 Seite 5)
Durch Drücken der Taste wird ein Klebestreifen gespendet mit der in der Anzeige voreingestellten Länge.

WEISSE TASTE auto repeat (Fig. 3 Ref. 10 Seite 5)
Durch Drücken der Taste wird der Automatische Zyklus aktiviert.

FUNKTIONEN

ACHTUNG
SCHNITTGEFAHR. KEINE SCHARFEN GEGENSTÄNDE UNTER DEN DECKEL STECKEN.

REGULATION DE LA LONGUEUR DU COUP DU RUBAN

Sélectionner la longueur désirée avec le potentiometre
(réf. 3 page 13). de min. 5 cm (2') à maximum 130 cm. (52').
Le visualisateur à l'écran indiques la mésure selectionnée.
Avec répétiteur inseré la longueur peut être changée en tournent le bouton, aussi dans le cycle automatique.

SCHEMA DE FONCTIONNEMENT ET COMMANDES DES POUSSOIRS

POUSSOIR VERT random length (fig. 2 réf. 8 page 5)

- Avec couvercle ouvert permit la fonction de chargement du ruban et l'avancement progressif du ruban tandis que le couteau reste ouvert.
- Avec couvercle fermé permit l'avancement libre du ruban jusqu'au relâchement du commande.

POUSSOIR NOIR dispense (fig. 2 réf. 9 page 5)
Charge et coupe le ruban en la longueur impostée sur l'affichage.

POUSSOIR BLANC
Active le cycle automatique (Fig. 3 Réf.9 page 5).

FONCTIONNEMENT

ATTENTION
DANGER DE COUPE PENDANT LE FONCTIONNEMENT OU AVEC MACHINE ALLUME NE PAS INTRODUIRE LES DOITS OU AUTRES OBJETS POINTUS SOUS LE COUVERCLE. CA POURRAIS DAMAGER L' OPERATEUR OU LA MACHINE MEME.

La **SAE-75** è predisposta per il funzionamento manuale, semi-automatico e automatico.

FUNZIONAMENTO MANUALE

Utilizzando il tasto verde (random length) è possibile sviluppare e tagliare il nastro di lunghezze diverse tra loro a seconda delle esigenze di applicazione, da un minimo di cm. 5 all'infinito. La lunghezza del nastro che verrà tagliato dipende esclusivamente da quanto tempo sarà premuto il tasto.
La macchina determinerà il taglio nel momento del rilascio.

FUNZIONAMENTO SEMI-AUTOMATICO

Impostare la misura desiderata tramite il pomello (rif. 3 pag. 4) e premere il pulsante nero (dispense) (fig. 2 rif. 9 pag. 5). Il dispenser svolgerà e taglierà uno spezzone di nastro della lunghezza impostata.
N.B. CON IL CARTER APERTO SOLO IL TASTO VERDE E' ATTIVO.

SE IL NASTRO SI INCEPPA SPEGNERE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA E SEGUIRE LE PROCEDURE DESCRITTE A PAG. 9

FUNZIONAMENTO CON CICLO AUTOMATICO

- Impostare la misura desiderata tramite il pomello (rif. 3 a pag. 4)
- Premere il pulsante bianco (auto repeat) (fig. 2 rif. 10 pag. 5). Il dispenser svolgerà e taglierà uno spezzone di nastro della lunghezza voluta. Non appena verrà prelevato lo spezzone tagliato, la macchina automaticamente ne farà uscire un altro della stessa lunghezza.
- Durante il ciclo automatico è possibile variare la lunghezza del nastro in uscita senza interrompere il ciclo agendo sul pomello (rif. 3 pag. 4).
- Per disinserire il ciclo automatico occorre premere il pulsante nero (dispense) (fig. 2 rif. 9 pag. 5) prima del prelievo del nastro.

ATTENZIONE: per spegnere la macchina attendere sempre che il nastro sia uscito e che il ciclo di taglio sia completato.
ATTENZIONE: durante il ciclo automatico il tasto verde rimane sempre attivo. Premendo il tasto verde prima di avere prelevato lo spezzone in attesa, la macchina emetterà un altro pezzo di nastro che si sovrapporrà a quello precedentemente tagliato. Questa operazione potrebbe creare inceppamenti e arricciamento del nastro tra le lame.

SAE-75 is projected for manual, semi-automatic and automatic functioning.

MANUAL FUNCTIONING

By using green pushbutton (random length) it is possible to dispense and cut the tape in different lengths and according to the application needs, from min. 5 cm to infinity. The tape length which will be cut depends exclusively on how long the button will be kept pressed. The dispenser will effect cut at the moment of release.

SEMI-AUTOMATIC FUNCTIONING

Set desired length through knob (ref. 3 page 4) and push black 'dispense' button (fig. 2 ref. 9 page 5).
The dispenser will cut a piece of the tape of the pre-set length.
N.B. WITH OPEN COVER ONLY THE GREEN PUSHBUTTON IS ACTIVE.

IF TAPE JAMS IMMEDIATELY SWITCH DISPENSER OFF AND FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED ON PAGE 9

AUTOMATIC FUNCTIONING

- Set desired length through knob (ref. 3 page 4)
- Push white button (AUTO REPEAT) (fig. 2 ref. 10 page 5). The dispenser will dispense and cut a piece of tape of the desired length. As soon as the tape is removed another one of the same length will automatically be dispensed and cut.
- During the automatic functioning it is possible to vary the length of tape without interrupting the cycle by rotating the knob (ref. 3 page 4).
- To disinsert the automatic functioning press the black button (dispense) (fig. 2 ref. 9 page 5) before tape removal.

ATTENTION: to deactivate the automatic cycle push black pushbutton (dispense) (fig. 2 ref. 9 page 5) before cut happens.
ATTENTION: during the automatic cycle the green pushbutton is always active. By pushing the green pushbutton before having removed the strip, the dispenser will dispense another piece of tape which will overlap on the one previously cut. This operation could create jams and curling of tape between the blades.

SAE-75 ist für einen manuellen, halb-automatischen und automatischen Betrieb vorgesehen.

MANUELLE FUNKTION

Freie Länge
Beim Drücken der grünen Taste ‚random length' ist es möglich Klebestreifen von mindestens 5cm bis unendlich zufördern und abzuschneiden. Die Taste ist so lange zu drücken bis die gewünschte Länge erreicht ist.

HALB-AUTOMATISCHE FUNKTION

Die gewünschte Streifenlänge auf der Potentiometer-Skala (Ref. 3 Seite 4) einstellen und die schwarzeTaste ‚Dispense' (Fig. 2 Ref. 9 Seite 5) drücken.
ACHTUNG: BEI OFFENEM DECKEL IST NUR DIE GRÜNE TASTE AKTIV.

BEIM STREIFENSTAU, SOFORT DEN STREIFENGEBER AUSMACHEN UND HINWEISE AUF SEITE 9 FOLGEN

AUTOMATISCHE FUNKTION

- Durch Potentiometer (Ref. 3 Seite 4) die gewünschte Länge einstellen.
- Weiße Taste (AUTO REPEAT) drücken (Fig. 2 Ref. 10 Seite 5). Der Streifengeber wird einen Klebestreifen der gewünschten Länge fördern und schneiden. Sobald der Klebestreifen entnommen wurde, wird sofort ein neuer in der gleichen Länge gespendet.
- Während des automatischen Zyklus ist es möglich die Streifenlänge durch Drehen des Potentiometers zu ändern (Ref. 3 Seite 4).
- Automatikabschaltung erfolgt durch das Drücken der schwarzen Taste ‚dispense' (Fig. 2 Ref. 9 Seite 5) vor dem nächsten Bandsrückzug.

ACHTUNG: um die Maschine auszuschalten, immer abwarten, bis der Klebestreifen heraus- und der Schnittszyklus zum Schluss gekommen ist.
ACHTUNG: Die grüne Taste ‚random length' ist immer betriebsbereit. Wenn der Klebestreifen nicht entnommen wurde bevor die grüne Taste erneut gedrückt wird, legen sich die Klebestreifen übereinander.

SAE-75 est conçu pour une utilisation manuelle, semi-automatique et automatique.

FONCTIONNEMENT MANUEL

Longueur libre
En pressent le poussoir vert 'random length' il est possible de couper plusieurs longueurs de bandes en longueurs différents selon les exigences d'application de min. 5cm à l'infini. La longueur de la bande dépende du temps que le poussoir est pressé. Le coupe aviendra quand le poussoir est relâché.

FONCTIONNEMENT DEMI-AUTOMATIQUE

Sélectionner la longueur désirée avec le potentiomètre (réf. 3 page 4) presser le poussoir noir 'dispense' (fig. 2 réf. 9 page 5).
NOTEZ : AVEC LE COUVERCLE OUVERT SEULEMENT LE POUSSOIR VERT EST ACTIF.

SI LA BANDE S'EMPECHE DISINSEREZ LA MACHINE ET SUIVEZ LES PROCEDURES EXPLIQUES À PAGE 9

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Sélectionnez la mesure désirée avec le potentiomètre (réf. 3 page 4)
Presser le poussoir blanc (AUTO REPEAT) (fig. 3 réf. 10 page 5). Le dévidoir coupera une pièce de la longueur désirée. Apres la coupe du ruban, une autre pièce de la même longueur sortira automatiquement.
Pendant le cycle automatique il est possible varier la longueur de la bande sens interrompre le cycle par mis du potentiomètre (réf. 3 page 4)
Pour débrancher le répétiteur, il faudra presser le poussoir noir (fig. 2 réf. 9 page 5) avant la retrait de la bande.
ATTENTION : pour débrancher la machine il faut toujours attendre que la bande soit sortie et que la coupe soit terminée.
ATTENTION : pendant le cycle automatique le poussoir vert est toujours opératif. Si l'on presse avant le découpage, il distribuera de l'autre ruban et ça se superposera au ce coupé en précédence. Cette opération poudrait causer blocage ou frisure du ruban.

INCEPPAMENTO

ATTENZIONE

PERICOLO DI TAGLIO. SE IL NASTRO SI INCEPPA SPEGNERE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA E SEGUIRE LE PROCEDURE DESCRITTE. NON PULIRE, NON INTRODURRE LE DITA O ALTRI OGGETTI APPUNTITI SOTTO IL CARTER SUPERIORE. L'INOSSERVANZA DI TALE NORMA POTREBBE ARRECARE DANNI ALL'OPERATORE.

La **SAE-75** è dotata di un sistema di sicurezza perciò se il nastro non esce per inceppamento interromperà il ciclo automatico.
Se il nastro s'inceppa occorre togliere lo spezzone di nastro e relativi residui da lame e rulli. Per eseguire tale operazione in sicurezza procedere come descritto di seguito:

1) Spegnere immediatamente la macchina;
2) Aprire il carter superiore;
3) Riaccendere la macchina: in questo modo sarà attivo solo il tasto verde con la funzione di caricamento nastro;
4) Premere brevemente il tasto verde 2 o 3 volte; le lame rimarranno aperte per facilitare l'operazione di estrazione del nastro inceppato, poi spegnere la macchina.
5) Con un cutter o una forbice tagliare il nastro tra il rotolo ed il rullo di trascinamento superiore.
6) Con un paio di piccole pinzette distaccare il nastro all'interno delle lame prestando attenzione a non rovinare il filo tagliente della lama stessa.
7) Se il nastro si fosse incollato tenacemente al rullo, premere il tasto verde fintanto che lo spezzone di nastro inceppato non uscirà dalla parte posteriore del rullo di trascinamento.
8) Togliere lo spezzone di nastro e controllare che sulle lame o sui rulli non siano rimasti residui, nel qual caso toglierli utilizzando un panno imbevuto d'alcool o diluenti similari e all'occorrenza piccole pinze per distaccare i pezzi più grandi;
9) Ricaricare il nastro come illustrato a pag. 5;
10) Chiudere il carter superiore.

TAPE JAMMING

ATTENTION

DANGER OF CUT. IF THE TAPE JAMS IMMEDIATELY SWITCH THE MACHINE OFF AND FOLLOW THE DESCRIBED PROCEDURES. DO NOT CLEAN, DO NOT PUT YOUR FINGERS OR OTHER SHARP ITEMS UNDER THE COVER. INOBSERVANCE OF THIS NORM COULD RESULT IN DAMAGE TO THE OPERATOR.

SAE-75 is equipped with a safety system which will block the machine if the tape jams.
If the tape jams it is necessary to take the piece of tape and relative residues off the blades or rollers. In order to carry out this operation in total safety proceed like hereunder described:

1) Immediately switch the machine off;
2) Open the upper cover;
3) Switch the machine back on: this way only the tape loading function will be active;
4) Briefly press the green pushbutton 2 or 3 times: the blades will remain open to facilitate the jammed tape removal, then turn the machine off.
5) With a cutter or a pair of scissors cut the tape between the roll and the upper traction roller.
6) With a pair of little pliers remove tape from the blades paying attention not to ruin the blade self.
7) If the tape is stuck to the roller, press the green button until the piece of tape comes out of the rear part of the traction roller.
8) Remove the tape piece and check that there are no residues on the blades or on the rollers, in this case remove them using a cloth dipped in alcohol or similar solvents and if necessary small pliers to remove bigger pieces;
9) Reload the tape as shown on page 5;
10) Close cover.

BANDSTAU

ACHTUNG

SCHNITTGEFAHR. WENN DER KLEBESTREIFEN STAUT SOFORT DIE MASCHINE AUSSCHALTEN UND DEN NACHFOLGENDEN HINWEISE FOLGEN. NICHT PUTZEN UND KEINE SCHARFEN GEGENSTÄNDE UNTER DEN DECKEL STECKEN.

SAE-75 ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet welches die Maschine im Falle eines Klebestreifenstaus sofort stoppt. Wenn der Klebestreifen staut, ist es nötig, den Klebestreifen sowie Streifenreste aus den Messern und Rollen beseitigen.
Um diese Aktion in Sicherheit auszuführen, bitte verfahren Sie wie folgend:

1) Maschine sofort ausschalten;
2) Deckel öffnen;
3) Maschine wieder anschalten; nur das Einlegen des Klebestreifens ist aktiv;
4) Die grüne Taste ‚random length' 2-oder-3mal drücken: die Messer werden geöffnet um den Klebestreifen entfernen zu können, dann Maschine ausmachen;
5) Mit einer Schere den Klebestreifen nahe der Rolle abschneiden;
6) Mit einer kleinen Zange Stücke des Klebestreifens am Messer abzwacken, dabei darauf achten das Messer nicht beschädigen;
7) Wenn der Klebestreifen an den Scheibenwalzen festklebt, die grüne Taste ‚random length' drücken bis der gestaute Streifen herauskommt;
8) Den Streifen herausnehmen und kontrollieren, dass sich keine Reste mehr auf den Scheibenwalzen oder auf dem Messer befinden, ansonsten mit einem mit Alkohol befeuchteten Tuch oder mit einer Pinzette die eventuellen Reste entfernen;
9) Den Klebestreifen wieder einlegen wie auf Seite 5 beschrieben;
10) Den Deckel schließen.

EMPÊCHEMENT DU RUBAN

ATTENTION

DANGER DE COUPURE. QUAND LE RUBAN S'EMPÊCHE DEBRANCHER TOUT DE SUITE L'APPAREIL ET SUIVRE LES INDICATIONS EN BAS. NE NETTOYEZ PAS OU NE PAS INTRODUIRE LES DOITS OU AUTRES OBJETS POINTUS SOUS LE COUVERCLE. CA POURRAIS DAMAGER L' OPERATEUR OU LA MACHINE MEME.

SAE-75 est équipée avec un système de sûreté aussi que quand le ruban s'empêche le cycle automatique sera bloqué.
Si le ruban s'empêche il faut enlever la pièce de ruban entre les couteaux et les rouleaux. Pour exécuter cette opération en sûreté procédez comme expliqué au-dessus :

1) Débrancher la machine tout de suite ;
2) Ouvrir le couvercle supérieur ;
3) Allumez la machine autre foi, seulement la fonction de chargement du ruban sera active ;
4) Presser doucement le poussoir vert 2 ou 3 fois; les couteaux resterons ouverts pour aiser l'opération d'extraction du ruban empêché et puis etaindre la machine.
5) Avec un cutter ou des ciseaux coupez le ruban entre le rouleau et la roue de traction supérieur.
6) Avec des pincettes enlevez le ruban entre les couteaux sans ruiner les couteaux mêmes.
7) Si le ruban se colle au rouleau presser le poussoir vert jusqu'à ce que
8) Enlevez la bande et contrôlez qu'il n'y ait pas des résidus de bande entre le rouleau et le couteau, et éventuellement avec alcool nettoyez-les ou enlevez-les avec des pincettes ;
9) Recharger le rouleau comme indiquez à la page 5 ;
10) Fermez le couvercle.

MANUTENZIONE

- I nostri prodotti sono conformi alle norme di sicurezza. Eventuali riparazioni devono essere effettuate o presso i nostri centri di assistenza o da personale specializzato. Riparazioni imperfette potrebbero causare incidenti all'utilizzatore e danni alla macchina stessa. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA O RIPARAZIONE L'APPARECCHIO DEVE ESSERE DISINSERITO DALLA RETE ELETTRICA STACCANDO LA SPINA. LA MANUTENZIONE VA ESEGUITA DA PERSONE ADEGUATAMENTE ADDESTRATE.

PULITURA

Coltello di taglio.

- I coltelli di taglio vanno puliti frequentemente, onde evitare che depositi collosi possano causare inceppamenti del nastro. Si consiglia di pulire le lame con uno straccio imbevuto d'alcool almeno una volta alla settimana e ogni qualvolta si sia verificato un inceppamento. Se si utilizzano nastri telati o con collanti particolarmente tenaci si consiglia una pulizia più frequente. Controllare visivamente lo stato delle lame ed eventualmente procedere alla pulitura.

Rullo di trazione.

- I rulli non necessitano di una manutenzione frequente. Essendo un'operazione semplice e veloce si può eseguire la pulitura in concomitanza con la pulitura delle lame di taglio.

Non pulire il rullo infilando le dita o altri utensili attraverso le lame.

La pulizia va eseguita con un panno imbevuto d'alcool passando su tutta la superficie nella parte posteriore del rullo.
Per facilitare l'operazione di pulizia dei rulli procedere come descritto:

1) Accendere la macchina;
2) Aprire il carter;
3) Passare un panno imbevuto d'alcool nella parte posteriore dei due rulli;
4) Premere brevemente il tasto verde in modo da ruotare i rulli;
5) Passare nuovamente il panno e alcool sulle superfici;
6) Ripetere l'operazione fino alla completa pulizia dei rulli;
7) A pulizia ultimata caricare il nastro come descritto a pag. 5.

MAINTENANCE AND CARE

- Our tools are safe. Repairs have to be made either at our assistance centres or by specialized personnel. Improper repairs could cause accidents to the user. Use exclusively original parts.

BEFORE EVERY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATION THE DISPENSER SHOULD BE DISCONNECTED FROM MAINS. MAINTENANCE IS TO BE CARRIED OUT BY ADEQUATELY TRAINED PERSONNEL.

CLEANING

Cut-off blade.

- Cut-off blades are to be cleaned frequently in order to avoid that sticking deposits can cause tape jamming. Clean the blades with a cloth dipped in alcohol at least once a week. In case of cloth tapes or with particularly strong glue it is better to clean it more frequently. Visually check the status of the blades and in case proceed to cleaning.

Traction roller.

- The traction rollers do not need a frequent maintenance. As it is a simple and fast operation the cleaning can be carried out when maintaining the cutting blades.

Do not put your fingers or any other object through the blades.

Cleaning should be carried out with a cloth dipped in alcohol or similar solvents and rubbed on the traction rollers.
In order to facilitate the rollers cleaning operations proceed as follows:

1) Turn machine on;
2) Open the cover;
3) Rub an alcohol dipped cloth on the rear part of the rollers;
4) Briefly press the green pushbutton so that the rollers rotate;
5) Rub once more the cloth with alcohol on the surfaces;
6) Repeat operations until complete cleaning of rollers;
7) When the cleaning is over load the tape as described on page 5.

WARTUNG UND PFLEGE

- Unsere Produkte befolgen die Sicherheitsnormen. Eventuelle Reparaturen müssen von unseren Wartungszentren durchgeführt werden. Unfallgefahr ! Unvollständige Reparaturen können Unfälle verursachen. Immer Originalersatzteile benutzen.

ACHTUNG!! VOR JEDER PFLEGE-ODER WARTUNGSARBEIT MUSS DAS GERÄT VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. DIE WARTUNG MUSS NUR VON ENTSPRECHEND AUSGEBILDETEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.

REINIGUNG.

Messerklinge.

- Die Messerklingen müssen oft gereinigt werden, um Streifenstau zu vermeiden. Messerführung mit Alkohol einmal in der Woche reinigen. Bei Verwendung von Stoffband oder Klebestreifen mit starkem Leim ist es besser öfters die Reinigung auszuführen. Mit den Augen den Klingenzustand kontrollieren, und wenn nötig reinigen.

Scheibenwalzen.

- Die Scheibenwalzen benötigen keine separate Pflege und können zusammen mit dem Messer gereinigt werden.
- Bei Reinigung der Scheibenwalzen keine Finger oder andere Werkzeuge zwischen die Messerklingen stecken.
- Die Reinigung muss mit einem mit Alkohol befeuchtetem Tuch an der Walzenhinterseite ausgeführt werden.
- Um die Walzenreinigung zu einfachen wie folgend vorgehen:

1) Maschine einschalten.
2) Deckel öffnen.
3) Mit einem mit Alkohol befeuchtetem Tuch an der Walzenhinterseite die Walzen reinigen.
4) Die grüne Taste kurz drücken sodass die Rollen sich drehen
5) Mit dem befeuchtetem Tuch noch einmal reinigen
6) Die Operation wiederholen bis die Rollen ganz gereinigt sind.
7) Nach der Reinigung den Klebestreifen wieder einlegen wie auf Seite 5 beschrieben.

ENTRETIEN ET SOIN

- Nos produits sont sûres et suivent les normes de sécurité. Chaque réparation doit être exécutée par nos centres d'assistance ou seulement par personnel autorisé. Réparations impropres peuvent causer accidents à l'utilisateur. Utiliser exclusivement pièces de rechange originales.

ATTENTION!! AVANT CHAQUE OPÉRATION DE NETTOYAGE ENTRETIEN OU RÉPARATION, L'APPAREIL DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉ. L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EXÉCUTÉ PÉRIODIQUEMENT PAR PERSONNEL SPECIALISÉ EN SUIVANT LES MODES D'EMPLOI SUIVANTES.

NETTOYAGE.

Couteau.

- Il faut nettoyer les couteaux souvent pour éviter que lies de colle puissent causer empêchement de bande. On conseils de nettoyer les couteaux avec un chiffon avec alcool au moins une fois par semaine. Si on utilise des bande d'étoffe ou avec colle particulierment fort on conseil un nettoyage plus fréquent. Contrôler visivement les couteaux et, éventuellement procéder au nettoyage.

Rouleaux de traction.

- Les rouleaux de traction ne nécessitent pas d'un entretien souvent. Comme l'opération est simple et rapide on la peut exécuter au même temps du nettoyage des couteaux.
- Ne pas insérer les doits ou autres outils entre les couteaux.
- Le nettoyage doit être exécuté avec un chiffon avec alcool sur toute la surface postérieur du rouleau.
- Pour faciliter les opérations de nettoyage des rouleaux procéder comme ici expliqué :

1) Mettre en marche la machine
2) Ouvrir le couvercle
3) Avec un chiffon avec alcool nettoyez la partie postérieure des deux rouleaux
4) Presser rapidement le bouton vert aussi que les rouleaux se mouvent
5) Nettoyer autre fois avec le chiffon alcool sur les surfaces
6) Répéter cette opération jusqu'à nettoyage complet des rouleaux
7) A nettoyage terminé charger la bande comme expliqué à la page 5.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il seguente schema presenta alcuni problemi che si possono verificare, le possibili cause e correzioni.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
1. L'apparecchio non funziona: la luce dell'interruttore è spenta.	A. La spina non è correttamente inserita. B. L'interruttore è in posizione OFF. C. Fusibile di rete (2 A) fulminato.	A. Inserire correttamente la spina. B. Spostare l'interruttore in posizione ON. C. Sostituire il fusibile.
2. L'apparecchio non funziona : la luce dell'interruttore è accesa.	A. Fusibile di bassa tensione (4 A) fulminato. B. Difetto del circuito elettronico.	A. Sostituire il fusibile montato sul circuito stampato. B. Sostituire la scheda elettronica.
3. L'apparecchio non emette la lunghezza di nastro impostata sul display.	A. Lubrificante sui rulli di trazione. B. La rotella preminastro non è posizionata bene. C. Il disco codificatore montato sul motoriduttore si è allentato. D. Difetto del circuito elettronico.	A. Pulire e sgrassare i rulli. B. Posizionare la rotella di pressione al centro del nastro e delle scanalature. C. Bloccare a fondo la vite di fissaggio del disco codificatore (rif. 11 pag. 14). D. Sostituire la scheda elettronica (rif. 8 pag. 14).
4. L'apparecchio non emette lo spezzone di nastro.	A. Il nastro si è inceppato. B. Lo spezzone di nastro non è stato prelevato. C. Il carter superiore è aperto. D. Il ciclo automatico si è disattivato.	A. Rimuovere il nastro inceppato come descritto a pag.9. B. Togliere il pezzo di nastro in attesa. C. Chiudere il carter superiore e premere il tasto nero. D. Premere il tasto bianco per riattivare il ciclo automatico.
5. Il nastro s'inceppa ripetutamente.	A. Le lame sono imbrattate dalla colla. B. Ci sono residui di nastro sulle lame. C. La rotella non è posizionata bene sul nastro. D. Il nastro non è del tipo previsto per la macchina.	A. Pulire le lame con alcool. B. Togliere i residui di nastro dalle lame. C. Posizionare in modo diverso la rotella sul nastro. D. Accertarsi che il nastro sia previsto per questa macchina.
6. Il nastro quando esce dalla macchina si attacca alla superficie del tavolo.	A L'apparecchio non è in posizione corretta.	A Posizionare la macchina con i gommini anteriori a filo del piano di appoggio.
7. Il tasto AUTO-REPEAT non funziona.	A. La fotocellula non legge il nastro trasparente.	A. Tenere premuto il tasto verde per 2/3 sec., facendo uscire il nastro con il carter superiore chiuso, quindi rilasciarlo: la macchina eseguirà il taglio del nastro. La fotocellula è pronta per il tasto AUTO-REPEAT.

TROUBLESHOOTING

The following troubleshooting guide lists some possible dispenser problems, causes and solutions.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
1. Dispenser does not work. (Main power switch light is off)	A. Power cord not connected. B. Main switch is in "off" position. C. Net fuse (2 A) is burnt out.	A. Connect power cord correctly. B. Push main switch to "on" position. C. Replace the fuse placed on the right side cover.
2. Dispenser does not work. (Main power switch light stays on)	A. Low tension fuse (4 A) is burnt out. B. PC Board defect.	A. Replace fuse (located on circuit board). B. Replace the PC Board.
3. Dispenser does not dispense tape length set with knob	A. Lubricant presence on traction rollers. B. False placement of pressure wheel. C. The encoder disk inside the side cover, placed on the motor reducer is loose. D. Faulty circuit board assembly.	A. Clean traction rollers. B. Place the wheel at the centre of the tape. C. Tighten the encoder disk screw (ref. 11 on page 14). D. Replace the PC Board (ref. 8 on page 14).Replace drive belt.
4.. Dispenser runs but the tape does not come out.	A. Tape has jammed. B. Tape strip has not been removed. C. The upper cover is open. D. The automatic cycle has disactivated.	A. Remove the jammed tape as described on page 9.. B. Remove piece of tape. C. Close upper cover and push black pushbutton. D. Press the white pushbutton to reactivate automatic cycle.
5. Tape jams repeatedly.	A. Adhesive build-up on blades. B. Presence of residues of tape on the blades. C. Unsharpened blade. D The tape is not apt to be cut with this dispenser.	A. Wipe blade clean with alcohol. B. Remove residues of tape from the blades. C. Replace blade. D. Make sure the type of tape can be cut by the dispenser.
6. Dispensed tape sticks to front work surface.	A. Dispenser is placed in a wrong position.	A. Place the dispenser with rubber feet in line with the working table.
7. AUTO-REPEAT button does not work.	A. Photocell does not see the clear tape.	A. Press the green pushbutton for 2/3 secs. , letting the tape come out with closed cover, then release it: the dispenser will now cut the tape. Photocell is now ready for AUTO-REPEAT.

PROBLEMLÖSUNGEN

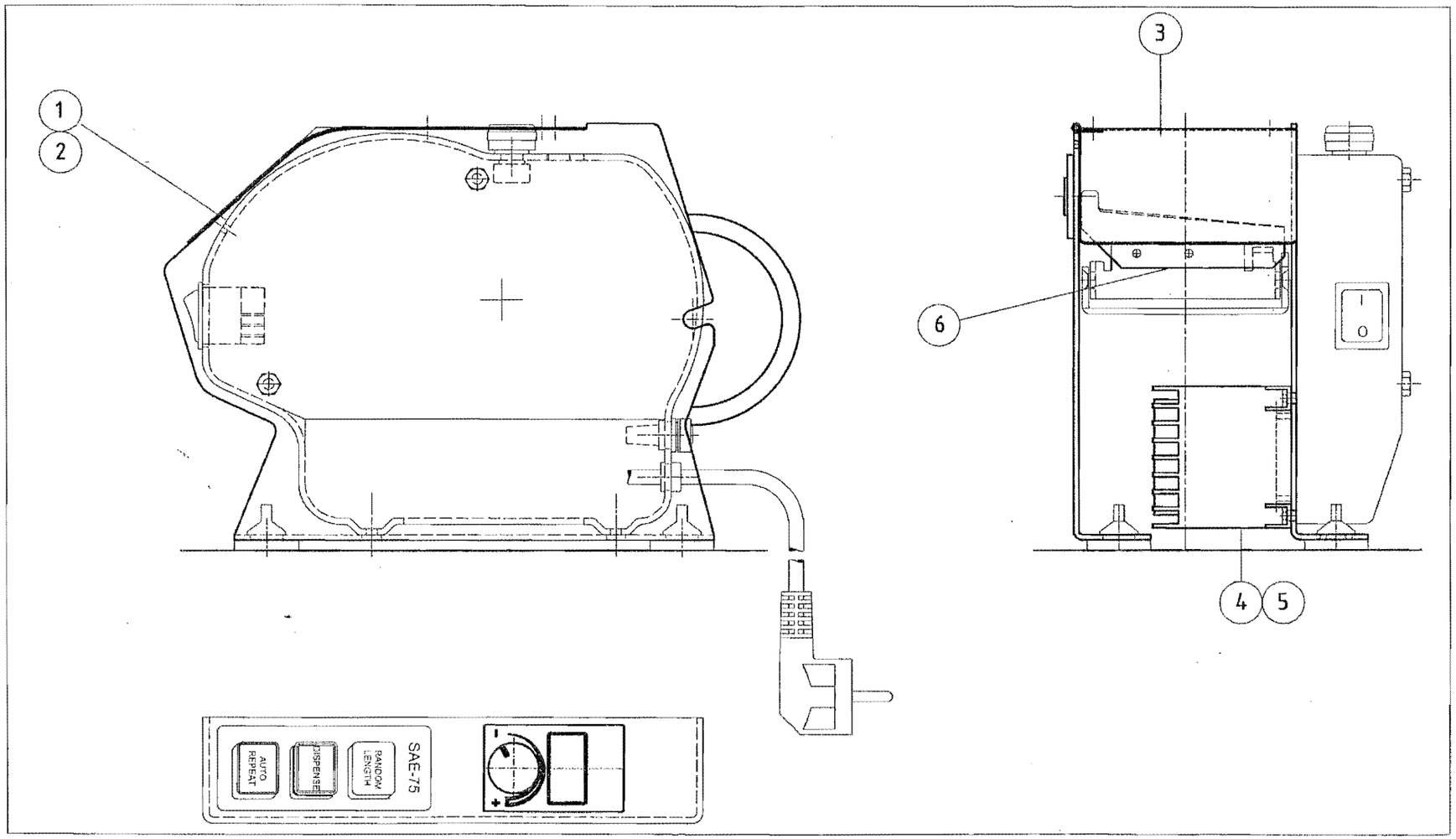
Das nachfolgende Schema zeigt verschiedene Probleme, die auftauchen könnten, die möglichen Ursachen und ihre Behebungen.

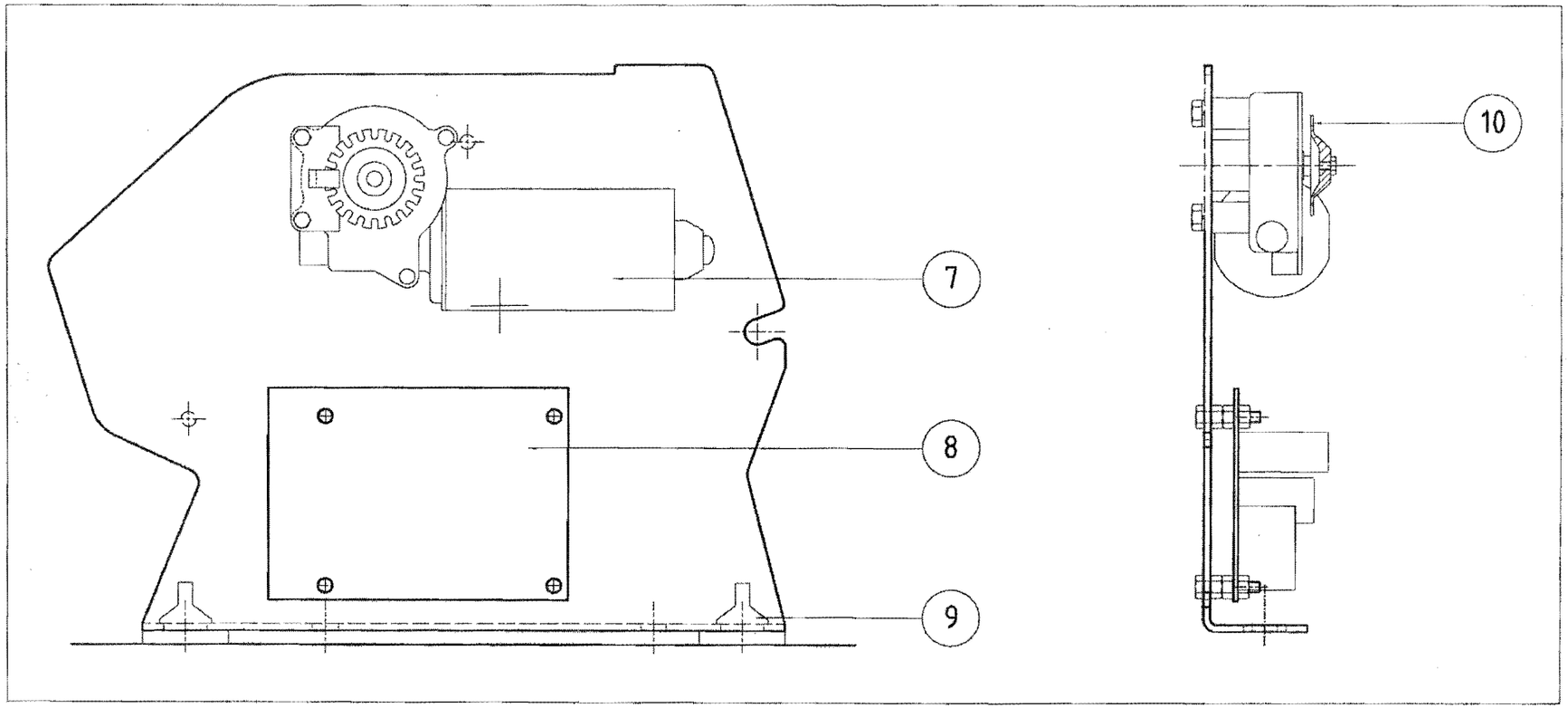
PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
1. Das Gerät funktioniert nicht: das Licht des Schalters ist aus.	A. Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. B. Der Schalter ist in OFF-Position. C. Netzsicherung (2 A) ist durchgebrannt.	A. Stecker richtig an das Stromnetz anschließen. B. Den Schalter in ON-Position stellen. C. Sicherung austauschen (auf dem Seitenteil).
2. Das Gerät funktioniert nicht: das Licht des Schalters ist auf.	A. Sicherung (4 A) ist durchgebrannt. B. Defekt der Platine.	A. Sicherung auf der Schaltplatte austauschen. B. Platine austauschen.
3. Das Gerät spendet nicht die auf der Potentiometer eingestellte Streifenlänge.	A. Schmierreste auf den Transportrollen. B. Die Druckrolle ist nicht in der richtigen Position. C. Die Schraube, welche den Motor mit der Lochscheibe verbindet, ist locker. D. Defekt der Platine.	A. Transportrollen reinigen. B. Die Rolle auf der Mitte des Streifens positionieren. C. Befestigungsschraube fest anziehen (Ref. 11 Seite 14). D. Platine austauschen (Ref. 8 Seite 14)
4. Das Gerät funktioniert, aber der Klebestreifen wird nicht gespendet	A. Streifenstau. B. Der Klebestreifen ist nicht abgeholt worden. C. Der Deckel ist geöffnet. D. Der automatische Zyklus ist inaktiv.	A. Den Streifenstau beheben wie auf der Seite 9 erklärt. B. Klebestreifen abholen. C. Den Deckel schließen und schwarze Taste drücken. D. Weiße Taste drücken, um den automatischen Zyklus zu aktivieren
5. Der Klebestreifen staut wiederholt.	A. Es befindet sich Leim auf dem Messer. B. Es sind Streifenreste auf den Messern. C. Die Druckrolle befindet sich nicht auf dem Streifen D. Der Typ des Klebestreifens ist nicht für diese Maschine vorgesehen.	A. Die Messer mit Alkohol reinigen. B. Streifenreste von den Messern entfernen C. Die Druckrolle auf Klebestreifen positionieren D. Kontrollieren dass der Streifen für dieses Gerät geeignet ist.
6. Der Streifen klebt auf der Öberfläche der Photozelle oder des Arbeitstisches an	A. Das Gerät steht nicht in der richtigen Position.	A. Das Gerät so stellen, dass die vorderen Gummifusse genau mit dem Arbeitstisch abschließen.
7. AUTO-REPEAT-Taste funktioniert nicht.	A. Fotozelle sieht nicht das transparente Band.	A. Die grüne Taste für 2/3 Sek. drücken, um das Band mit geschlossenem Deckel kommen zu lassen, dann los: Streifengeber wird nun das Band schneiden und Fotozelle ist jetzt für AUTO-REPEAT bereit.

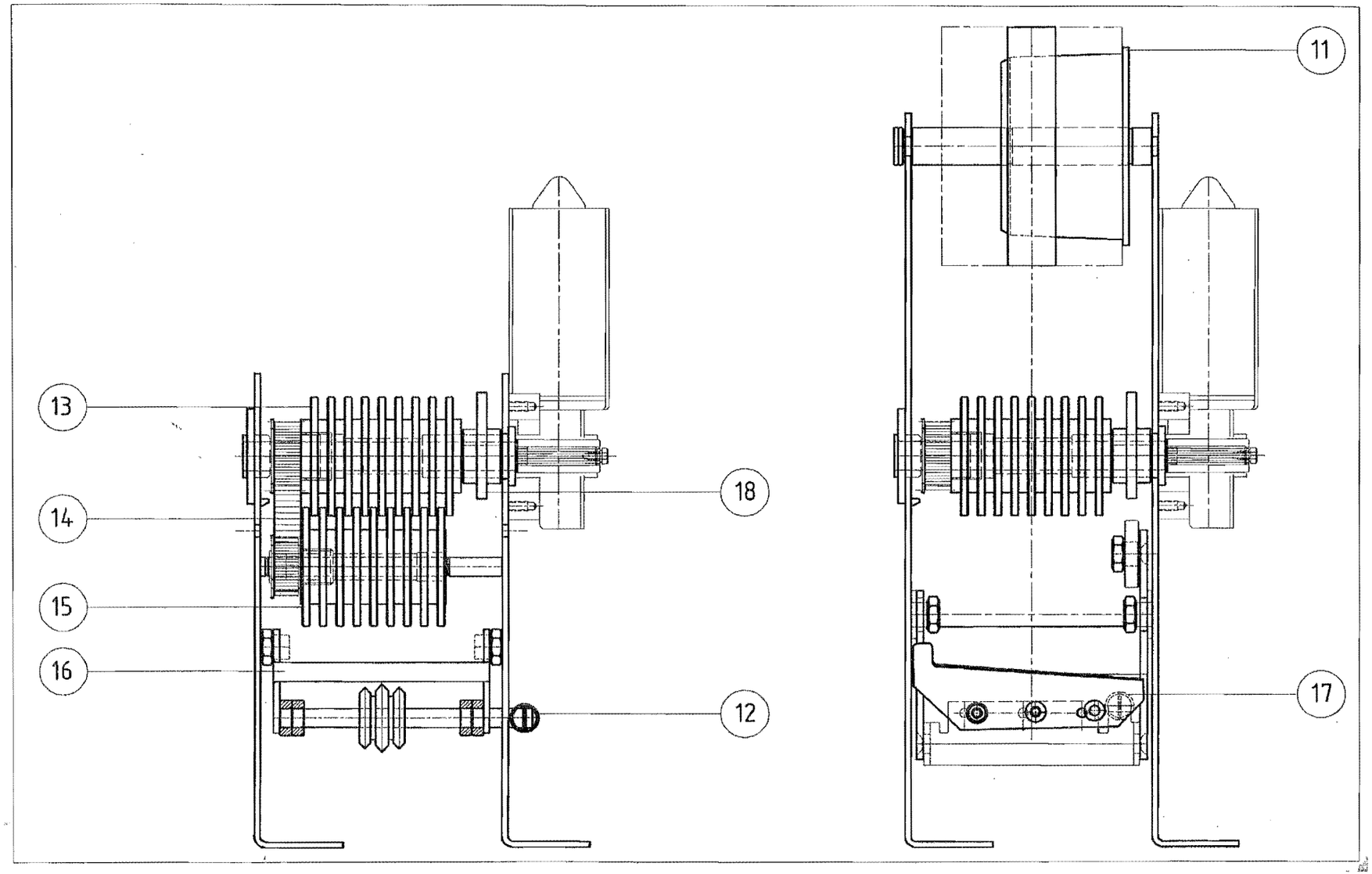
GUIDE A LA SOLUTION DES PROBLÈMES

La fiche suivante présente les problèmes éventuels, les causes possibles et les corrections.

PROBLEME	CAUSE	CORRECTION
1. Le dévidoir ne marche pas. (La lumière de l'interrupteur est éteinte).	A. La fiche n'est pas branchée correctement. B. L'interrupteur est en position "OFF". C. Le plomb du réseau (2 A) est grillé.	A. Brancher la fiche correctement. B. Placer l'interrupteur en position "ON". C. Remplacer le plomb (situé sur le circuit électronique).
2. L 'appareil ne marche pas. (La lumière de l'interrupteur est allumée).	A. Le plomb de basse tension (4 A) est grillé. B. Défaut dans le circuit électronique.	A. Remplacer le plomb sur le circuit électronique. B. Remplacer la fiche électronique.
3. Le dévidoir ne distribue pas la longueur de bande fixée sur l'écran.	A. Présence de lubrifiant sur les rouleaux de traction. B. La roue de pression n'est pas sur la bande. C. Le codificateur monté sur le motoreducteur a été desserrée. D. Défaut dans le circuit électronique.	A. Nettoyer les rouleaux de traction. B. Placer la roue de pression au centre des cannelures du rouleau. C. Bloquer la vis (réf. 11 à page 14). D. Remplacer la fiche électronique (réf. 8 à page 14).
4. L'appareil marche, mais la bande ne sort pas.	A. La bande est empêchée. B. La bande n'a pas été enlevée C. Le couvercle est ouvert. D. Le cycle automatique est inactif.	A.. Enlevez la bande empêchée comme expliqué à la page 9. B Enlevez la pièce de bande. C Fermez le couvercle et pressez le bouton noir. D Pressez le bouton blanc et activez le cycle automatique.
5. La bande s'empêche souvent.	A. Présence de colle sur le couteau. B. Il y à des résidus de bande sur les couteaux C. On n'a pas bien placé la roue de pression. D. La bande n'est pas du type prévu pour ce dévidoir.	A. Nettoyer le couteau avec alcool. B. Déplacer les résidus de bande des couteaux. C. Placer differentement la roue de pression sur la bande D. S'assurer que la bande soif du type indiqué pour ce dévidoir.
6. La bande que sort, reste collée sur la surface de travail antérieure.	A. Le dévidoir n'est pas placé correctement.	A. Contrôler les instructions d'assemblage et placer l'appareil correctement.
7. Le poussoir AUTO-REPEAT ne fonctionnes pas.	A La cellule photoélectrique ne voit pas le ruban adhésif transparent.	A. Appuyez sur le poussoir vert pour 2/3 secondes, en laissant la bande sortir avec le couvercle fermée, puis relâchez-le : le dévidoir va maintenant couper le ruban. Cellule photoélectrique est maintenant prêt pour la fonction AUTO-REPEAT.


1
2
3
6
4
5
AUTO REPEAT
DISPENSE
RANDOM LENGTH
SAE-75
-
+


7
8
9
10


11
13
14
15
16
18
12
17

ELENCO RICAMBI
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Per ordinare i ricambi citare:
a) Modello della macchina e numero di serie completo;
e per ogni articolo:
b) Numero di posizione nei disegni alle pagg. 13, 14, 15
c) Numero di codice
d) Quantità desiderata

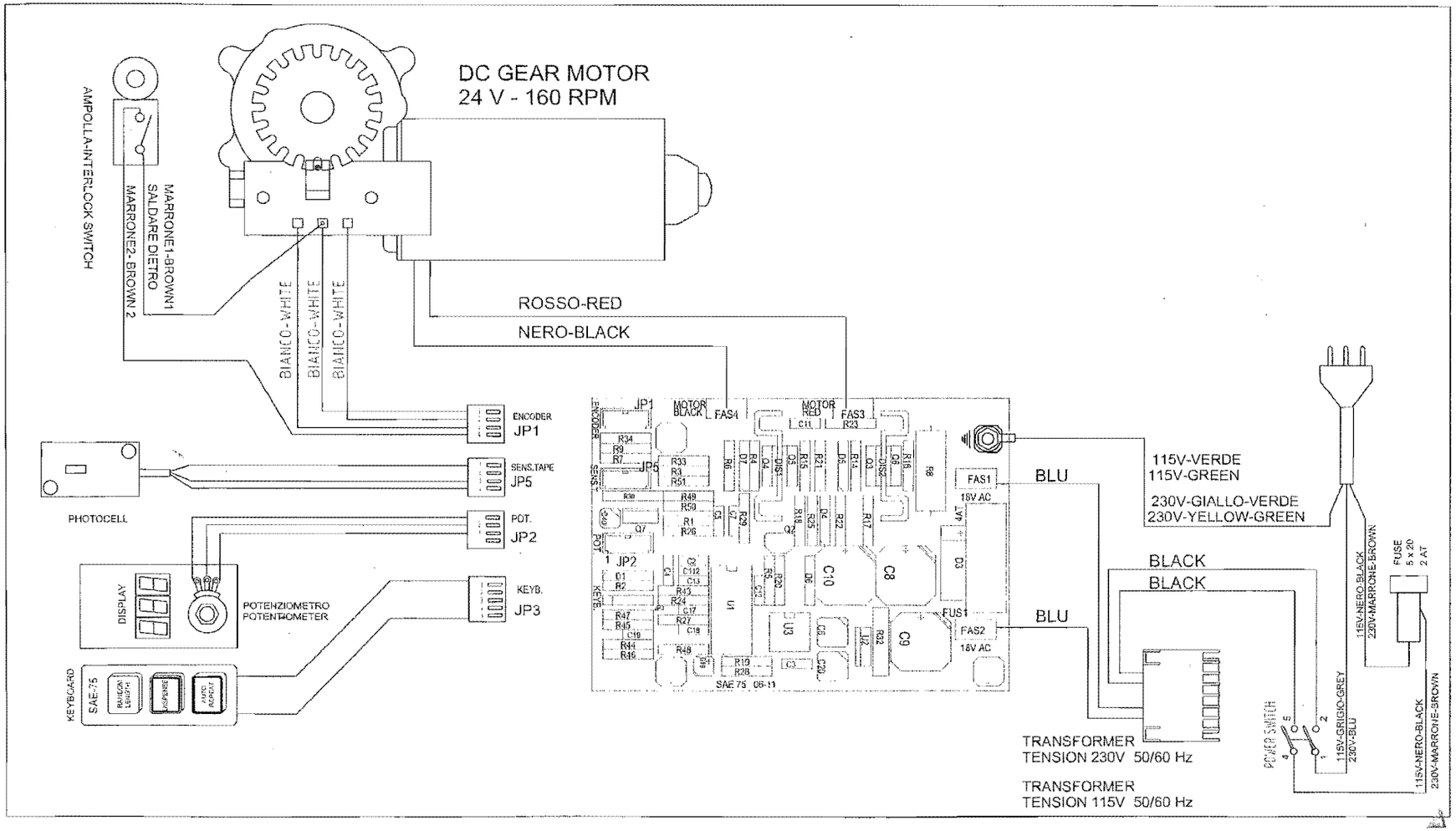
SPARE PART LIST
- Use only original parts.
- To order spare parts please list the following data:
a) Machine model with complete serial-number;
and for each item:
b) Position of part on drawings on pages 13, 14, 15
c) Code number
d) Desired quantity

EINZELTEILELISTE
- Benutzen Sie nur original Einzelteile.
- Bei Bestellung von Einzelteilen, bitte folgendes angeben:
a) Gerätemodell und komplette Seriennummer für jeden Artikel:
b) Positionsnummer der Zeichnungen auf der Seiten 13, 14, 15
c) Identnummer
d) Gewünschte Menge

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE
- Utiliser exclusivement pièces originales.
- Pour acheter des pièces de rechange faire la liste de:
a) Numéro de moule et de série;
et pour chaque article:
b) Position de la partie défectueuse sur les dessins aux pages 13, 14, 15
c) Numéro pour l'ordre
d) Quantité désirée

POS. NR.	CODE NR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	Q.TY
1						
2	**74002160**	Carter compl. 115 V	Side cover sub-assy 115V	Seitenteil kpl. 115V	Carter complet 115V	**1**
3	**74002148**	Carter superiore	Cover	Deckel kpl.	Couvercle	**1**
4						
5	**74008838**	Trasformatore 110/ 115V	Transformer 110 / 115V	Transformer 110/115V	Transformateur 110/115V	**1**
6	**74008825**	Kit lame	Knife set	Messersatz	Couteaux	**1**
7	**74008875**	Gruppo motoriduttore	Motor reducer assembly	Motor Gruppe kpl.	Motoreducteur	**1**
8	**74002140**	Circuito	PC-Board	Schaltplatte	Circuit	**1**
9	**74005355**	Gommino sponda	Rubber foot	Gummifuß	Pieds en cautchou	**4**
10	**74005567**	Disco codificatore	Coder disk	Kodierte Lochscheibe	Codificateur	**1**
11	**74002143**	Portabobina completo	Roll-holder	Rollenkern kpl.	Porte-rouleau complet	**1**
12	**23300156**	Molla	Tension spring	Zugfeder	Ressort	**1**
13	**74002145**	Rullo superiore	Upper roller	Obere Scheinbenwalze	Rouleau superieur	**1**
14	**74008821**	Cinghia 070XL037	Belt 070 x L037	Zahnriemen 070 x L037	Saingle 070XL037	**1**
15	**74002146**	Rullo inferiore	Lower roller	Untere Scheinbenwalze	Rouleau inferieur	**1**
16	**74002130**	Gruppo preminastro	Tape pressing group	Banddruckgruppe	Groupe presse-bande	**1**
17	**74002137**	Molla	Tension spring	Zugfeder	Ressort	**1**
18	**74002162**	Camma + ruota libera	Cam gear + free wheel	Nocke+Fraulaufrad	Camme + roue libre	**1**
19	**74002144**	Fotocellula	Photocell	Photozelle	Photocellule	**1**

Kit ricambi consigliato	(6) kit lame	- (12) molla	- (17) molla
Suggested Spare Part Kit	(6) Knife set	- (12) Tension Spring	- (17) Tension Spring
Empfohlenes Ersatzteilsortiment	(6) Messersatz	- (12) Zugfeder	- (17) Zugfeder
Outils suggerés	(6) Couteaux	- (12) Ressort	- (17) Ressort


DC GEAR MOTOR
24 V - 160 RPM
AMPOLLA-INTERLOCK SWITCH
MARRONE1-BROWN1
SALDARE DIETRO
MARRONE2- BROWN 2
BIANCO-WHITE
BIANCO-WHITE
BIANCO-WHITE
ROSSO-RED
NERO-BLACK
ENCODER
JP1
SENS.TAPE
JP5
POT.
JP2
KEYB.
JP3
PHOTOCELL
DISPLAY
POTENZIOMETRO
POTENTIOMETER
KEYBOARD
SAE-75
BLU
BLU
115V-VERDE
115V-GREEN
230V-GIALLO-VERDE
230V-YELLOW-GREEN
BLACK
BLACK
TRANSFORMER
TENSION 230V 50/60 Hz
TRANSFORMER
TENSION 115V 50/60 Hz
POWER SWITCH
115V-GRIGIO-GREY
230V-BLU
115V-NERO-BLACK
230V-MARRONE-BROWN
FUSE
5 x 20
2 AT
115V-NERO-BLACK
230V-MARRONE-BROWN
FAS1
FAS2
FAS3
FAS4
18V AC
18V AC
FUS1
SAE 75 06-11